

THE APOSTLES' CREED. (Rome.) About A.D. 340. Later additions are in <i>italics</i> .	IRENÆUS. (Gaul.) A.D. 170.	TERTULLIAN. (North Africa.) A.D. 200.	ORIGEN. (Alexandria.) A.D. 230.	CYPRIAN. (Carthage.) A.D. 250.	NOVATIAN. (Rome.) A.D. 260.	GREGORY. (Neo-Cæsarea.) A.D. 270.	LUCIAN. (Antioch.) A.D. 300.	EUSEBIUS. (Cæsarea, Pal.) A.D. 325.	CYRIL. (Jerusalem.) A.D. 350.	NICENO-CONSTANTINOPOLITAN CREED. A.D. 325 and 381.†
I believe	We believe	We believe	[We believe in]	I believe	We believe	[We believe in]	[We believe in]	We believe	We believe	We [I] believe
1. in GOD THE FATHER Almighty, <i>Maker of heaven and earth;</i>	1. . . in ONE GOD THE FATHER Almighty, who made heaven and earth, and the sea, and all that in them is;	1. . . in ONE GOD, the Creator of the world, who produced all out of nothing . . .	1. ONE GOD, who created and framed everything . . . Who in the last days sent	1. in GOD THE FATHER;	1. in GOD THE FATHER and ALMIGHTY Lord;	1. ONE GOD THE FATHER;	1. ONE GOD THE FATHER Almighty, Maker and Provider of all things;	1. in ONE GOD THE FATHER Almighty, Maker of all things visible and invisible;	1. in ONE GOD THE FATHER Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible;	1. in ONE GOD THE FATHER Almighty, Maker of all things visible and invisible;
2. And in JESUS CHRIST, His only Son, our Lord;	2. And in one CHRIST JESUS, the Son of God [our Lord];	2. And in the Word, his Son, JESUS CHRIST;	2. Our Lord JESUS CHRIST . . . born of the Father before all creation . . .	2. in his Son CHRIST;	2. in the Son of God, CHRIST JESUS, our Lord God;	2. one LORD, . . . God of God, the image and likeness of the Godhead, . . . the Wisdom and Power which produces all creation, the true Son of the true Father . . .	2. And in one LORD JESUS CHRIST his Son, begotten of the Father before all ages, God of God, Wisdom, Life, Light . . .	2. And in one LORD JESUS CHRIST, the Word of God, God of God, Light of Light, Life of Life, the only-begotten Son, the first-born of every creature, begotten of God the Father before all ages;	2. And in one LORD JESUS CHRIST, the only-begotten Son of God, begotten of the Father before all ages, very God, by whom all things were made;	2. And in one LORD JESUS CHRIST, the only-begotten Son of God, [begotten of the Father before all worlds; [God of God, Light of Light, very God of very God, begotten, not made, being of one substance with the Father (ὁμοούσιος τῷ Πατρί), by whom all things were made;
3. who was conceived by the Holy Ghost, born of the Virgin Mary;	3. Who became flesh [of the Virgin] for our salvation;	3. Who through the Spirit and power of God the Father descended into the Virgin Mary, was made flesh in her womb, and born of her;	3. born of the Virgin and the Holy Ghost . . . made incarnate while remaining God . . .	3. who was born of a Virgin, according to the Scriptures, and became man . . .	3. who was born of a Virgin, according to the Scriptures, and became man . . .	3. who was born of a Virgin, according to the Scriptures, and became man . . .	3. who was born of a Virgin, according to the Scriptures, and became man . . .	3. who for our salvation was made flesh and lived among men;	3. who was made flesh, and became man;	3. who, for us men, and for our salvation, came down from heaven, and was incarnate by the Holy Ghost and [of, ex] the Virgin Mary, and was made man;
4. suffered under Pontius Pilate, was crucified, dead, and buried;	4. and his suffering [under Pontius Pilate];	4. Was fixed on the cross [under Pontius Pilate], was dead and buried;	4. suffered in truth, died;	4. who suffered for us;	4. and suffered;	4. who suffered for us;	4. who suffered for us;	4. and suffered;	4. and suffered;	4. He was crucified for us under Pontius Pilate, and suffered, and was buried;
5. He descended into Hades; the third day he rose from the dead;	5. and his rising from the dead;	5. rose again the third day;	5. rose from the dead;	5. and rose for us on the third day;	5. and rose on the third day;	5. and rose for us on the third day;	5. and rose for us on the third day;	5. and rose on the third day;	5. and rose on the third day;	5. and the third day he rose again, according to the Scriptures;
6. He ascended into heaven, and sitteth on the right hand of God the Father Almighty;	6. and his bodily assumption into heaven;	6. was taken up into heaven and sitteth at the right hand of God the Father;	6. was taken up . . .	6. and ascended into heaven, and sitteth on the right hand of God the Father;	6. and ascended to the Father;	6. and ascended into heaven, and sitteth on the right hand of God the Father;	6. and ascended into heaven, and sitteth on the right hand of God the Father;	6. and ascended to the Father;	6. and ascended into heaven, and sitteth on the right hand of the Father;	6. and ascended into heaven, and sitteth on the right hand of the Father;
7. from thence he shall come to judge the quick and the dead.	7. and his coming from heaven in the glory of the Father to comprehend all things under one head, . . . and to execute righteous judgment over all.	7. He will come to judge the quick and the dead.	7. was taken up . . .	7. and again is coming with glory and power, to judge the quick and the dead;	7. and will come again with glory, to judge the quick and the dead.	7. and again is coming with glory and power, to judge the quick and the dead;	7. and again is coming with glory and power, to judge the quick and the dead.	7. and will come again with glory, to judge the quick and the dead.	7. and will come again in glory, to judge the quick and the dead; whose kingdom shall have no end;	7. and he shall come again, with glory, to judge the quick and the dead; whose kingdom shall have no end;
8. And I believe in THE HOLY GHOST;	8. And in THE HOLY GHOST.	8. And in THE HOLY GHOST, the Paraclete, the Sanctifier, sent by Christ from the Father.	8. THE HOLY GHOST, united in honor and dignity with the Father and the Son.	8. in THE HOLY GHOST;	8. in THE HOLY GHOST (promised of old to the Church, and granted in the appointed and fitting time).	8. one HOLY GHOST, . . . the minister of sanctification, in whom is revealed God the Father, who is over all things and through all things, and God the Son, who is through all things—a perfect Trinity, not divided nor differing in glory, eternity, and sovereignty . . .	8. And in THE HOLY GHOST, given for consolation and sanctification and perfection to those who believe . . .	8. We believe also in THE HOLY GHOST.	8. And in one HOLY GHOST, the Advocate, who spake in the Prophets.	8. And [I believe] in THE HOLY GHOST, the Lord, and Giver of life, Who proceedeth from the Father [and the Son, Filioque], who with the Father and the Son together is worshipped and glorified, who spake by the Prophets.
9. the holy Catholic Church; the communion of saints;				10. I believe the forgiveness of sins,					9. And in one baptism of repentance for the remission of sins;	9. And [I believe] in one holy Catholic and Apostolic Church;
10. the forgiveness of sins;									10. and in one holy Catholic Church;	10. we [I] acknowledge one baptism for the remission of sins;
11. the resurrection of the body;	11. And that Christ shall come from heaven to raise up all flesh, . . . and to adjudge the impious and unjust . . . to eternal fire;	11. And that Christ will, after the restoration of the flesh, receive his saints		12. and eternal life through the holy Church.					11. and in the resurrection of the flesh;	11. and we [I] look for the resurrection of the dead;
12. and the life everlasting.*	12. and to give to the just and holy immortality and eternal glory.	12. into the enjoyment of eternal life and the promises of heaven, and judge the wicked with eternal fire.							12. and in life everlasting (ὡς ἐν αἰώνιοις).	12. and the life of the world to come (ὡς ἐν τοῦ μὴ μέρους αἰώνος).

* The Roman Creed, according to Rufinus (390), ends with *carnis resurrectionem*; but the Greek version of the Roman Creed by Marcellus (341), with *κατὰ αἰώνιον*.

† The words in *italics* in the last column are additions of the Second Œcumenical Council (381); the words in brackets are Western changes.